

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS	9
Aire culturelle	11
Aliénation	15
Altérité	17
Ancrage culturel	20
Archaïsme	21
Authentification (Procédés d')	23
Autonomisation (du champ littéraire)	25
Bi-langue	27
Bilinguisme	29
Calque (rhétorique/syntaxique)	31
Centre/périphérie	32
Citation (de langue autre)	37
Code culturel	37
Communauté linguistique	39
Connotation	45
Conscience linguistique	47
Créolisation	49
Créolité	53
Décentrement	56
Dialogisme	57
Diglossie littéraire	59
Discours dominé	62
Discours métissé	63
Émergence (littératures émergentes)	65
Épilinguistique	67
Ethnotexte	69
Étrangèreté	73
Exote	75
Exotisme	76
Folklorisation	80
Francité	82
Francophonie	82
Genre	86
Glottocritique	89
Hétérolinguisme textuel	91
Hybridité	93
Identité culturelle	96
Idiolecte	98

Table des matières

Imagologie	99
Imitation (Écriture de l')	102
Insécurité linguistique	104
Interlangue	106
Intertextualité	108
Ironie	112
Langue maternelle/paternelle	113
Lecteur francophone	114
Littérature migrante	117
Littératures mineures/majeures	120
Littérature orale	124
Mythe	127
Nation	128
Négritude	133
Norme	136
Oralité	138
Oraliture	142
Parodie	145
Particularismes	147
Passeur de langue	149
Pastiche	150
Poétique de la Relation	151
Poétique du Divers	153
Polyphonie	154
Polysystème	157
Postcolonialisme	159
Relativisme Culturel	165
Stéréotype	166
Stylistique	167
Surconscience linguistique	172
Surécriture	174
Territorialisation	175
Traduction	177
Transculturalité	179
Transgénéricité	180
Transparence	181
Valeur culturelle	183
Valeur littéraire	185
Voleur de langue	186
Xénologie	187
INDEX DES NOMS CITÉS	191
INDEX DES NOTIONS, DES LIEUX ET DES LANGUES	199